



Schwere Genauigkeits-Abriecht-, Füge- und Kehlmaschine Typ: AFK 4 und AFK 6

Heavy Jointer and Moulder of special accuracy

Lourde Machine à dégauchir, à coordonner et à rainer à précision

Máquina pesada de planear, ensamblar y moldurar, de precisión

Diese vollkommen geschlossene Maschine modernster Konstruktion ist mit im Gestell eingebautem Motor sowie mit verdecktem, selbstspannendem Keilriemenantrieb ausgestattet. Die Tischverstellung wird durch Exzenter und Handhebel bewirkt, die auf der Bedienungsseite der Maschine im zurückgesetzten Gestell so angebracht sind, daß sie in keiner Weise hinderlich vorstehen.

Der hintere Tisch ist so einstellbar, daß unbedingt gerade Fuge, aber auch Hohl- und Vollfuge, nach Bedarf eingestellt werden können. Das Lineal ist auf 40° schrägstell- und seitlich verstellbar. Der Messerwellenschutz, der als Gliedband ausgebildet ist, schiebt sich in das Maschinengestell.

Die Tische sind zum Kehlen spreizbar. Eine Kehldruckvorrichtung wird gegen Mehrpreis mitgeliefert.

This entirely closed machine of up-to-date construction houses the motor in its bed and provides full cover for the selftensioning V-belt drive. Table adjustment is by eccentric and lever, which are arranged in the recess of the machine at its operation side. The rear table can be so adjusted as to permit of cutting absolute straight joints, but, if desired, also hollow and full joints. The fence cants 40° and has lateral adjustment. The sectional cutterhead guards slips into the machine bed. The tables may be drawn back horizontally to allow moulding irons to work. A moulding pressure attachment will be supplied on demand as an extra.

Cette machine complètement fermée d'une construction toute moderne est équipée d'un moteur installé dans un bâti ainsi que d'une commande à courroie à clavette couverte à tension automatique. Le réglage de table se fait par excentrique et levier à main qui attachés au côté de service de la machine dans le bâti mis en arrière de sorte qu'ils ne font pas saillie comme obstacle en aucune manière.

La table arrière est réglable de sorte qu'il est possible de produire une rainure absolument droite, mais des rainures creuses et des rainures complètes aussi selon le besoin. La règle est inclinable et réglable latéralement à 40°. Le dispositif de protection de l'arbre à couteaux, qui est développé en bande à maillons, glisse dans le bâti de machine.

Les tables sont extensibles pour canneler. Sur demande, un dispositif de pression à canneler est fourni aussi à un prix augmenté.

Esta máquina totalmente blindada, de modernísima construcción, está dotada de un motor montado en el interior del armazón y de una transmisión autotensora de correas trapezoidales protegidas. El ajuste de la mesa se efectúa mediante excéntrico y palanca de maniobra, la cual se encuentra en la parte escotada del armazón, de manera que no ofrece estorbo alguno.

La mesa posterior es ajustable de tal manera que permite cortar superficies de ensamblajes absolutamente rectas y, según necesidad, también machihembrados. La escuadra de conducción puede ser ajustada lateralmente e inclinada hasta en 40°. La capota protectora para el árbol portacuchillas, construida en forma de cinta articulada, penetra en el armazón de la máquina.

Las mesas para moldurar son esparrancables. A encargo, se suministrará un dispositivo opresor para las molduras, que se calculará por separado.

	AFK 4	AFK 6
Max. Hobelbreite - Maximum planing width - Largeur à raboter maximum - Ancho máximo de planear	400 mm	650 mm
Größte Kehltiefe - Maximum moulding depth - Profondeur à canneler maximum - Profundidad máxima de moldurar	25 mm	25 mm
Kraftbedarf - Power required - Force requise - Fuerza matriz necesaria	3 kW - K.W.	4 kW - K.W.
Motor - Motor speed - Moteur - Motor	3000 U/min - r. p. m. - - tours/min - r. p. m.	3000 U/min - r. p. m. - - tours/min - r. p. m.
Messerwelle - Cutterhead speed - Arbre à couteaux - Arbol portacuchillas	4500 U/min - r. p. m. - - tours/min - r. p. m.	4500 U/min - r. p. m. - - tours/min - r. p. m.
Tischlänge - Table length - Longueur de table - Largo de la mesa	2500 mm	2500 mm
Nettogewicht etwa - Net weight about - Poids net environ - Peso neto aprox.	760 kg	950 kg
Bruttogewicht etwa - Gross weight about - Poids brut environ - Peso bruto aprox.	960 kg	1150 kg
Platzbedarf - Floor space - Encombrement - Espacio necesario	2500 x 800 mm	2500 x 1100 mm

Hersteller: VEB Cyklop, Sägewerkmaschinenbau, Pirna (Elbe) Dresdner Straße 46